

Hirose Financial UK Ltd. 20.09.2013

شركة هيروس للمعاملات المالية المحدودة – المملكة المتحدة 2013-9-20

HIROSE FINANCIAL UK LTD.

شركة هيروس للمعاملات المالية المحدودة – المملكة المتحدة

Risk Warning

تحذير بالمخاطرة المالية

If you are considering entering into a margined Foreign Exchange transaction with Hirose Financial UK Ltd. (“us”, “we”, “our”) it is important to understand that it is a high risk financial product and is not suitable for many members of the general public.

إذا كنت ترغب في الدخول مع شركة هيروس للمعاملات المالية المحدودة – المملكة المتحدة ("نحن") في متاجرة تداول العملات الأجنبية بالفروق , من المهم أن تكون متفهما أنها منتج مالي ذو مخاطرة عالية وأنها ليست مناسبة للعديد من الأفراد العاديين.

It is important that you understand the risks involved when trading margined Foreign Exchange. You should carefully consider whether it is suitable for you given your current circumstances, financial resources and investment objectives. Please make sure to read and understand important notes in respect of online forex trading before you start trading with us.

من المهم أن تكون متفهم للمخاطر المتضمنة في المتاجرة بالفروق لتداول العملات الأجنبية. يجب أن تقرر بحرص إذا كانت مناسبة لك وذلك بالنظر إلى ظروفك الحالية ,مواردك المالية واهدافك الاستثمارية. من فضلك تأكد من قراءة وتفهم الملاحظات المهمة الخاصة بتجارة الفوركس الفورية قبل أن تبدأ في المتاجرة معنا.

This notice provides you with information about the risks of trading margined Foreign Exchange but it cannot and does not explain all of the risks and other significant factors when dealing in such products. If you are in any doubt you should seek professional advice before entering into a transaction with us.

هذه المذكرة تمدك بمعلومات عن مخاطر متاجرة الفروق لتداول العملات الاجنبية ولكن لايمكنها ولاستطيع إيضاح كل المخاطر والعوامل المهمة الأخرى عند التعامل في مثل هذه المنتجات المالية. إذا كان لديك أي شك فيجب عليك البحث عن نصيحة احترافية قبل الدخول في متاجرة معنا.

1. There are risks involved with borrowing

1- هناك مخاطر متضمنة في الاقتراض

The high degree of “gearing” or “leverage” attainable with this type of transaction allows you to place a comparatively modest margin or deposit in relation to the

notional value of the instrument you are trading. A relatively small movement in the underlying market can have a disproportionately dramatic effect on your transaction. If the underlying market moves in your favour you may achieve a good profit but equally, a movement against you may result in a significant loss of your deposit and you may be exposed to further loss over and above your initial deposit. These risks can be amplified if you decide to use a credit card or other form of credit/borrowing facility to fund your trading.

ثمة درجة كبيرة من "الرافعة المالية" التي ترتبط بمثل هذه المعاملات, تسمح لك بإيداع صغير بالنسبة إلى حجم الصفقة التي تقوم بالمتاجرة فيها. يمكن أن تتسبب أي حركة بسيطة في السوق الضمني في تحقيق أثر عميق على معاملاتك. إن أي حركة بسيطة في السعر لمصلحتك قد تؤدي إلى تحقيق عائد كبير وبالمثل، فقد تؤدي أي حركة بسيطة في السعر ضدك إلى تحقيق خسائر هائلة قد تتجاوز الأموال التي تم إيداعها. هذه المخاطر يمكن أن تتعاظم إذا قررت أن تستخدم كروت الإئتمان أو أي تسهيلات إئتمان/ إقتراض للإستثمار في تجارتك.

2. You may lose more than your investment

2- يمكن أن تفقد أكثر من استثمارتك

Trading with us involves the risk that you will lose more than your investment. A trade with us is different to trading other types of financial instruments, for example shares, where you will generally only stand to lose the amount that you pay for those assets.

Your margin is the amount that we require you to deposit with us in order to open a trade. You may be required to deposit further additional funds to maintain any open positions if the market moves against you and your account moves into deficit. All open positions require that your account balance (inclusive of running profits and losses) is equal to at least the margin requirement that we require you to have paid us.

إن المتاجرة معا تتضمن المخاطرة بأن تفقد أكثر من استثمارتك. إن المتاجرة معنا تختلف عن المتاجرة في الأدوات المالية الأخرى، مثال السندات، حيث بشكل عام تلتزم فقط بخسارة الأموال التي دفعتها في هذه الأصول.

الهامش خاصتك هو المبلغ الذي يطلب منك إيداعه لدينا من أجل فتح حساب متاجرة. فيما بعد ربما يطلب منك إيداع أموال إضافية للحفاظ على أي مراكز مفتوحة وذلك في حالة تحرك السوق ضدك وتحرك حسابك في اتجاه العجز. كل المراكز المفتوحة تتطلب أن يكون رصيد حسابك (شاملا الأرباح والخسائر الجارية) مساويا على الأقل لمتطلبات الهامش التي نطلب منك أن تدفعه لنا.

We will be entitled to close all your open positions at the point where the funds in your account fail to satisfy the margin requirement and you will be liable for any losses incurred. It is your responsibility to closely monitor your positions and you should ensure that you are in a position to be able to do so.

سوف يكون علينا إغلاق كل المراكز المفتوحة عند النقطة التي يكون عندها المال في رصيدك غير كاف لتحقيق متطلبات

الهامش، وعند تحقيق خسارة ستكون أنت مسئول عنها. إنها مسؤوليتك أن تراقب عن قرب كل المراكز خاصتك وعلبك أن تتأكد أنك في موقع يسمح لك بذلك.

To prevent closure of your trades, you should deposit a sufficient amount of money into your account to cover any potential losses or costs from your trades.

للحيلولة دون إغلاق تجارتك، يجب عليك إيداع مال كاف في حسابك لتغطية أي خسائر أو مصاريف محتملة نتيجة تجارتك.

3. We act as market maker in respect of transaction prices

3- بالنسبة لسعر التداول فنحن نعمل كصانع للسوق

The prices on which you transact are not made on an exchange. Rather, they are set by us, subject to any obligations we have to provide best execution, to act reasonably and in accordance with FCA Conduct of Business Rules and our Business Terms and Conditions. We act as market maker in this regard. This means that our price may be different to any exchange or market price, or the price of any other similar service provider. The profits or losses that you make from trades made with us will only be in relation to our prices.

إن الأسعار التي تتعامل أنت بها ليست أسعار التداول. على الأصح، نحن الذين قمنا بتحديدنا، معرض لأي إلتزامات فإننا ملتزمون بتقديم أفضل تنفيذ، العمل بمسئولية وذلك وفقاً لترخيص FCA لقواعد سلوكيات الأعمال واشتراطات الأعمال لدينا. من هذا المنظور فإننا نعمل كصانع للسوق. هذا يعني أن اسعار التداول خاصتنا ربما تختلف عن أي اسعار تداول أو سعر السوق أو اسعار مقدمي الخدمة المماثلين. إن الأرباح أو الخسائر التي تقوم بتحقيقها من المتاجرة معنا سوف تكون مرتبطة فقط بالأسعار خاصتنا.

Every transaction you make with us constitutes a contract between us. These contracts can only be closed with us and are not transferable to third parties. As such, they may involve greater risk than investing in on-exchange contracts because there is no exchange market on which to close out an open position. Such contracts do not provide any rights to the underlying instrument and are legally enforceable by both parties.

إن كل المعاملات المالية التي تقوم أنت بها معنا هي بمثابة تعاقد بيننا. هذه العقود يمكن فقط إغلاقها معنا وهي ليست قابلة للتحويل إلى طرف آخر (طرف ثالث). مثل هذه العقود قد تكون متضمنة مخاطرة أكبر من مخاطر الأستثمار في البورصة نظراً لأنه لا توجد بورصة يمكن إغلاق مركز مفتوح بها. لا تقدم هذه العقود أي حقوق للأدوات المالية المرتبطة وهي نافذة قانونياً بين الطرفين.

Certain orders including stops, stop-loss and OCO (one cancels the other), trailing stop orders will be dealt with by us in a prompt and fair manner, but in some circumstances (for example where the price volatility of a market has increased) the price you requested execution at and the resulting actual execution price may be significantly

different.

سوف نتعامل مع بعض الأوامر المحددة بما فيها "إيقاف", "وقف الخسارة" و "OCO" (احدهما يلغي الآخر), "وقف الخسارة المتحرك" بشكل سريع و عادل, ولكن في بعض الظروف (مثل زيادة التقلبات في اسعار السوق) ربما يكون هناك اختلاف ملحوظ بين السعر الذي تطلب أنت التنفيذ عنده والسعر الناتج عن التنفيذ الفعلي.

4. Volatile markets

4- الأسواق غير المستقرة

While prices from which to trade are set by us it is important to understand that they are derived from the underlying market and carry certain risks. Examples include:

في حين أننا نقوم بوضع اسعار المتاجرة فمن المهم أن تكون متفهما أنها مأخوذة من اسعار السوق التحتية وهي تحمل مخاطر محددة. والأمثلة تشمل:

a) 'gapping' which is a sudden movement in the underlying price (and reflected in our price) from one level to another. This may be due to an economic event or market announcement and can occur at any time (whether or not the relevant market is open). This may significantly impact the ability for you to open or close a position and potentially result in dramatically increased losses (or profit) to you.

(a) "gapping" (فجوة) وهي الحركة الفجائية في السعر التحتي (مما ينعكس على سعرنا) من مستوى إلى مستوى آخر. ربما يكون السبب هو حدث اقتصادي أو تصريح في السوق ويمكن أن يحدث في أي وقت (بغض النظر إذا كانت البورصة المعنية مفتوحة أم لا). ربما يكون لهذا الحدث تأثير على قدرتك على فتح أو إغلاق مركز ويحتمل أن ينتج عنه زيادة جوهرية في خسارتك (أو مكسبك).

b) If there is any event in the foreign exchange market that can affect the underlying price arises over the weekend, the market on Sunday may start at an extremely different price from that of the market close on Friday. In such cases, your stop-loss or stop-out (margin call) orders may be executed at a worse price exceeding your expected loss, and you may lose substantially more than your initial investment.

(b) خلال العطلة الأسبوعية إذا كان هناك حدث في سوق العملات الأجنبية يمكن أن يؤثر في الأسعار التحتية, فيوم الأحد ربما تفتح البورصة على سعر مختلف تماما عن سعر إغلاق السوق يوم الجمعة. في مثل هذه الحالة فإن أمر "وقف الخسارة" أو "إنهاء الصفقة" (margin call) ربما يتم تنفيذه على سعر اسوأ يتعدى الخسارة التي تتوقعها أنت, وربما تتعدى خسارتك حجم استثماراتك بشكل جوهري.

c) underlying market conditions can change significantly in a short timeframe. The size of transactions, spreads and prices that we set may change accordingly; the

conditions under which you open a position may therefore be different from those when you close a position.

(c) إن أوضاع السوق التحتي يمكن أن تتغير بشكل ملحوظ خلال فترة زمنية قصيرة. طبقا لهذه التغيرات سوف يتم تعديل حجم المعاملات المالية، السبريد والأسعار التي نقوم بتحديددها . على ذلك فإن الوضع الذي تقوم بفتح مركز عليه ربما يختلف عن الوضع عند اغلاق المركز.

d) currency exchange fluctuations can impact on your profit and loss potential if you trade in a market other than your base currency market. Foreign markets will involve different risks from UK markets. In some cases those risks will be greater, for example where those foreign markets are more volatile.

(d) إذا كنت تتاجر في سوق عملات مختلف عن سوق عملتك الأساسية فإن تقلبات سعر تداول العملات يمكن أن يؤثر على ارباحك أو خسائرك المحتملة. أسواق المال الأجنبية سوف تتضمن مخاطر مالية مختلفة عن أسواق المملكة المتحدة. في بعض الأحيان سوف تكون هذه المخاطر أكبر. مثلا، عندما تكون هذه الأسواق الأجنبية عديمة الاستقرار أكثر.

5. Hirose does not guarantee protection of your money

5- هيروسي لا تضمن حماية أموالك

Money that we hold on your behalf will be held in a segregated client money bank account separate from our own money, although this may not provide complete protection (for example, if the bank that we use becomes insolvent).

Money that is owed by you to us and amounts that are required to cover your potential liabilities to us (where permissible) will be transferred from the segregated bank account and treated as our own money (which is not subject to the FCA Rules). We are permitted to use this money in the course of our business and in the event of our insolvency you will rank as a general creditor if any of this money is due back to you.

الأموال التي نحفظ بها لصالح العملاء لدينا يتم ايداعها في حسابات بنكية خاصة بالعملاء منفصلة عن حساباتنا المالية، مع أن هذا قد لا يوفر الحماية المطلقة (مثلا، إذا أصبح البنك الذي نستخدمه متعسر).

الأموال التي أصبحت أنت مدين بها لنا والمبالغ المطلوبة لتغطية التزاماتك المحتملة تجاهنا (في الحالات المقبولة) سوف يتم تحويل هذه الأموال من الحسابات البنكية المنفصلة إلى حساباتنا البنكية (والتي لاتخضع لقواعد FCA). يسمح لنا باستخدام هذه الأموال في مجال أعمالنا وفي حالة تعسرنا ماليا وكان يجب رد أي من هذه الأموال إليك فإنك سوف تصبح دائن عام للشركة.

6. We do not provide advice

6- نحن لا نقدم نصائح أو توصيات

We do not provide advisory services and if you require investment advice you should consult you own independent adviser.

نحن لا نقدم خدمات استشارية وإذا كنت في حاجة إلى توصية استثمارية فيجب عليك الرجوع إلى مستشارك الخاص.

7. Trading times

7- مواعيد المتاجرة

Market opening and closing times can be found on our website but may be subject to fluctuation.

Please be aware that not all products can be transacted 24 hours a day. For instance national holidays and Daylight Saving changes will affect trading times as will any suspended market. Full details can be found in the Trading Terms on the Website.

يمكن الحصول على مواعيد فتح وإغلاق السوق من خلال موقعنا ولكنها قابلة للتغيير. نرجو أن تكون على علم بأن ليس جميع المنتجات المالية قابلة للتعامل خلال 24 ساعة يوميا. كمثال، العطلات الرسمية والتوقيت الصيفي تؤثر على مواعيد المتاجرة وكذلك حالة وجود اسواق معلقة. التفاصيل كاملة موجودة في " Trading Terms" (اشتراطات المتاجرة) على موقع الويب.

8. Costs and charges

8- التكلفة والأتعاب

Our costs and charges can be found on our website. Please be aware of any costs or charges that apply to you as they can affect your profitability.

إن التكلفة والأتعاب خاصتنا موجودة على موقعنا على الانترنت. من فضلك كن على علم بأي تكلفة أو أتعاب تنطبق عليك حيث أنها سوف تؤثر على ربحيتك.

9. Tax treatment

9- المعاملة الضريبية

Your tax treatment will depend on your individual circumstances and tax law can change or may differ in a jurisdiction other than the UK.

المعاملة الضريبية سوف تعتمد على ظروفك الخاصة والقوانين الضريبية المحلية التي قد تختلف عن مثيلاتها في المملكة المتحدة.

10. Electronic communications

10- الإتصالات الإلكترونية

You are able to trade and communicate with us via electronic means using our trading platform and through email respectively. While electronic communication is generally reliable it may not always be reliable or available. Please be aware that electronic communications can fail, be subject to delay and may not reach the intended destination.

يمكنك الإتصال والمتاجرة معنا عبر الوسائل الإلكترونية باستخدام منصة التجارة خاصتنا ومن خلال البريد الإلكتروني بشكل عام فإن الاتصالات الإلكترونية يمكن الإعتماد عليها ولكنها ليست دائما موجودة أو يعتمد عليها. من فضلك كن على علم أن وسائل الإتصال الإلكترونية يمكن أن يحدث بها قصور وهي معرضة لحدوث تأخير وربما تفشل في الوصول إلى الجهة المطلوبة.

This document is the translation of English version. The English version has a higher priority than this translation.

إن هذا المستند هو ترجمة للنسخة الإنجليزية. النسخة الإنجليزية لها الأفضلية على هذه الترجمة.